

---

## Abstracts

---

### **Le famiglie interculturali: tra definizioni e mutamento sociale**, di *Tiziana Mancini, Chiara Panari e Laura Fruggeri*

L'analisi psicologica delle unioni formate da persone appartenenti a culture diverse comporta la soluzione di alcune questioni teorico-metodologiche. La prima riguarda la scelta della prospettiva epistemologica adottata per l'analisi del concetto di cultura. La seconda questione, connessa alla prima, riguarda la definizione stessa di coppia "mista" o interculturale. La terza questione è quella teorica relativa ai modelli adottati per l'analisi della funzione esercitata dall'appartenenza culturale sui processi famigliari. Alcune nuove prospettive hanno cercato di esaminarla non come realtà autonoma rispetto all'individuo, ma all'interno di un insieme di fattori socio-psicologici che contribuiscono a tracciare le dinamiche di queste famiglie, con notevoli ricadute sulle metodologie adottate per studiarle.

*Parole chiave:* psicologia culturale, famiglie interculturali, dinamiche famigliari.

### **Intercultural families between definitions and social change**

The psychological analysis of the families where partner belong to different cultural groups needs to address some theoretical and methodological issues. The first one concerns the epistemological perspective used to study the concept of culture. The second refers to the definition of *mixed or intercultural couple*. The third question is related to the approaches adopted to analyse the influence of group identity on family processes. In this article we refer to the concept of culture not as independent from individuals but from within a system of psycho-social factors that contribute to develop the dynamics of these families, and we underline the relevant repercussions that this perspective has on the methodological approach.

*Key words:* intercultural families, cultural psychology, family dynamics.

### **Indovina chi viene a cena? Questioni psico-socio-giuridiche nel ciclo di vita della coppia mista**, di *Maria Garro, Alessandra Salerno e Daniela Sciortino*

La famiglia, gruppo sociale con storia e che crea storia (Scabini, 1985), è stata negli anni protagonista di numerose trasformazioni nella sua struttura e nelle sue funzioni. Tra le nuove forme familiari oggetto di ricerca in campo psico-sociale vi è la coppia mista determinata anch'essa da fenomeni demografici ed economici che, a loro volta, hanno richiesto adattamenti sociali e interventi legislativi ad hoc.

L'analisi delle caratteristiche della coppia mista consente di esplorare la praticabilità dell'integrazione di differenti esperienze culturali a livello di rapporto di coppia, familiare e sociale (Scabini, Regalia e Giuliani, 2007), esprimendo il livello più profondo d'incontro tra culture e identità differenti che sembra ormai la base della società moderna.

*Parole chiave:* migrazione, coppia mista, famiglia, biculturalità, tutela dei minori, ciclo vitale.

### **Guess Who's Coming to Dinner? Psycho-socio-legal issues in the interracial couple life span**

The family, a social group with a history and creating history (Scabini, 1985), has been involved in various transformations in its structure and function. Among the new family types that are objects of research in the psycho-social field, there is the interracial couple, which is the result of demographic and economic factors that, in turn, require social adjustments and ad hoc legislation. The analysis of the interracial couple's characteristics allows

us to explore whether the integration of different cultural experiences in terms of couple, family and social relationships is possible (Scabini, Regalia e Giuliani, 2007). We also explore whether this type of couple shows the deepest level of contact between different cultures and identities which now seem to be the basis of modern society.

*Key words:* migration, interracial couple, family, biculturality, child protection, life span.

**Coppie miste in Italia e in Spagna. Uno studio sui fattori che favoriscono il senso di comunità dei partner stranieri**, di *Cinzia Novara, Gianluigi Moscato, Floriana Romano e Maria Isabel Hombrados Mendieta*

Lo scopo del presente contributo è stato quello di analizzare come l'identificazione etnica (ingroup ed outgroup) e la discriminazione percepita (come straniero o come partner di coppia mista) siano legati al senso di comunità (SdC) dei partner stranieri delle famiglie interculturali residenti in Spagna e in Italia. I risultati mostrano che in entrambi i gruppi l'identificazione con il proprio gruppo etnico-culturale non è associata al SdC. Inoltre, l'aumento della discriminazione percepita come coppia mista porta ad una diminuzione del senso di comunità e della soddisfazione di vita.

*Parole chiave:* coppie miste; senso di comunità; soddisfazione di vita; stranieri; identificazione etnica; discriminazione percepita.

**Intercultural couples in Italy and Spain. A study of factors promoting life satisfaction among foreign partner**

The aim of this paper was to analyze how ethnic identification (ingroup and outgroup) and perceived discrimination (both as foreigner as partner of mixed couple) are related to sense of community (SoC) among foreign partner in intercultural families resident in Italy and Spain. The results show that in both groups the foreign partner's identification with their own ethnic-cultural group is not associated with SoC. In turn, increased perceived discrimination as a partner of mixed couple leads to a decreased SoC and life satisfaction.

*Keywords:* mixed couples; sense of community; satisfaction with life; foreigners; ethnic identification; perceived discrimination.

**La sostenibilità della coppia mista tra familiare e sociale**, di *Cinzia Novara e Gioacchino Lavanco*

La ricerca analizza sia i processi macrosociali, riferiti alla comunità, sia i processi micro, propri della dinamica di coppia. Per i primi abbiamo esaminato la percezione di diversità che può scaturire dalle dinamiche intergruppi e l'identità di luogo (intesa come radicamento nel nuovo contesto di accoglienza); per le dinamiche di coppia si sono prese in esame l'impatto che la presenza dei figli genera sulla dinamica di coppia e gli stili educativi adottati. Coerentemente con il metodo d'indagine della ricerca qualitativa, sono state intervistate 22 coppie miste residenti in Sicilia. Il contenuto emerso è stato analizzato con l'ausilio del software Atlas.ti.

Tra gli aspetti più salienti emersi dai risultati troviamo la percezione di diversità che la coppia avverte non solo come vettore discriminante nei suoi riguardi ma anche come un valore da trasmettere ai propri figli; l'importanza della rete di sostegno familiare e di vicinato come variabili in grado di moderare la percezione di marginalità.

*Parole chiave:* matrimonio interculturale, coppie miste, discriminazione, stili educative, rete di sostegno familiare, identità di luogo.

### **The sustainability of mixed marriages between family and social**

The paper examines two levels of analysis: a macro level studying the identity of place in reference to the general social context and the residential neighbourhood, in particular; the second level refers to the dynamics of the couple and examines the strategies for managing differences between partner and the educational styles adopted in the presence of children. According to the basic assumptions of qualitative research, twenty-two mixed couples living in Sicily were interviewed. To analyse the contents which emerged from interviews the Atlas.ti software was used.

Among the most findings there is the perception of diversity that the couple feels not only as a carrier discriminating against it but also as a value to be transmitted to their children, the importance of the support network of family and neighborhood as variables in able to moderate the perception of marginality.

*Keywords:* intermarriage, mixed couple, discrimination, educational styles, support network of family, identity of place.

### **Famiglie e coppie miste in Andalusia. Analisi di un fenomeno in costruzione, di Octavio Vázquez-Aguado, Nidia Gloria Mora-Quñones, Pablo Álvarez-Pérez, Manuela A. Fernández-Borrero e Mercedes González-Vélez**

In questo lavoro si analizzano alcune delle caratteristiche del fenomeno dei matrimoni e coppie miste in Andalusia (Spagna). Nonostante l'importanza quantitativa di questo fenomeno, inquadrato in un processo di trasformazione della famiglia, il nostro approccio è essenzialmente qualitativo. Per fare questo, sulla base di interviste a persone che fanno parte di una coppia o famiglia mista, discuteremo i fattori che influenzano la scelta di queste coppie, la percezione delle differenze culturali in diversi ambiti legati alla famiglia allargata del coniuge nazionale, la accettazione di pratiche culturali e, specialmente, l'educazione dei figli di queste coppie. In conclusione si può dire che, sebbene il "mercato matrimoniale" andaluso e spagnolo non può essere capito senza la presenza della popolazione straniera, la cosa più importante potrebbe essere che, dal punto di vista della interazione sociale e costruzione dell'identità, il partner straniero è un fenomeno evidente di trasformazione della realtà sociale, che supera i limiti di appartenenza al gruppo, così come, allo stesso tempo, li sfuma. Tuttavia, nonostante l'esistenza di una cultura dominante, le coppie miste diventano, non sempre con successo, scenari di negoziazione e di costruzione della interculturalità. A questo proposito, i bambini rappresentano un "territorio" in cui negoziare l'identità e dove il "desiderio biculturale" dei genitori si scontra con l'influenza di altri agenti di socializzazione.

*Keywords:* matrimoni misti; conflitti interculturali, diversità culturale, famiglia, Andalusia.

### **Families and mixed couples in Andalusia. Analysis of a phenomenon under construction**

In this paper we analyze some of the characteristics of the phenomenon of marriages and mixed couples in Andalusia (Spain). Despite stressing the quantitative importance of this phenomenon, framed in a process of transformation of the family, our approach is essentially qualitative. To do this, based on the speech of people who are part of a mixed couple or family, we will discuss the factors that influence the choice of these couples, the perception of cultural differences in different areas related to national spouse's extended family, the acceptance of cultural practices and especially, the education of children of these couples. In conclusion we can say that although the Andalusian and Spanish "marriage market" can not be understood without the presence of the foreign population, the most important thing might be that, from the point of view of social interaction and identity construction, this type of partnership is an obvious phenomenon of the society transformation, which exceeds the

limits of belonging or not to the group. However, despite the existence of a dominant culture, mixed couples become, not always successfully, in scenarios of negotiation and construction of interculturality. In this regard, children are an “area” in which to negotiate the identity and where the “bicultural desire” of parents clashes with the influence of other agents of socialization.

*Keywords:* Mixed Marriages; Intercultural Conflicts, Cultural Diversity, Family, Andalusia.

### **Le coppie bi-nazionali: norme europee e esperienze nazionali, di Paola Panzeri, Gianluigi Moscato, Laura Odasso e Juan Antonio Domínguez**

I processi migratori hanno alimentato la nascita di famiglie, genericamente, dette binazionali o miste. Tra gli aspetti che incidono negativamente sul benessere delle coppie miste vi è la discriminazione, palese o mascherata, che queste percepiscono nei contesti più intimi o da parte del ambiente sociale o istituzionale; tali pregiudizi e stereotipi negativi esistenti influiscono negativamente sulla stabilità della coppia (Moscato, 2012). Ma come vedremo, permette anche ai membri delle coppie di agire collettivamente per difendere i loro diritti (Odasso, 2013). Nel presente articolo si osservano i principali strumenti normativi europei e il loro impatto sulle coppie bi-nazionali nell’Unione Europea, nonché alcune conseguenti risposte della società civile a pratiche amministrative che rendono più difficoltosa l’inclusione e possono essere discriminatorie, in Francia, Spagna e Germania.

*Parole chiave:* coppie bi-nazionali; discriminazione; norme europee; norme nazionali; politiche comunitarie; associazionismo.

### **The bi-national couples: european standards and national experiences**

Migration processes have facilitated the formation of the so-called bi-national families. These couples may suffer from some forms of discrimination, direct or indirect, from their social environment or local and national authorities. Prejudices and negative stereotypes have a negative impact on the couple stability (Moscato, 2012). However, this can also empower couples to engage in collective action to protect their rights (Odasso, 2013). In the present article, authors will firstly analyse the key European legal instruments and their impact on bi-national couples and, secondly, provide examples of responses that the civil society has given in France, Spain and Germany to administrative practices that affect social inclusion and may be in some cases discriminatory.

*Key words:* binational couples, discrimination, european legal instruments, community policies, associations.

### **La Volunteer Motivation Scale per la misura della motivazione autonoma al volontariato: analisi preliminari, di Anna Maria Meneghini**

Molte ricerche relative alla motivazione dei volontari si sono focalizzate sulle diverse funzioni motivazionali che il volontariato assolve; minor attenzione è stata dedicata al grado di autonomia della motivazione dei volontari. Facendo riferimento alla Self Determination Theory, Millette e Gagnè (2008) hanno creato la *Volunteer Motivation Scale*: si tratta di uno strumento *self-report* che rileva il livello di *autonomia* versus *regolazione esterna* della motivazione dei volontari. Poiché in lingua italiana sembra mancare uno strumento di questo tipo, la presente ricerca mostra i primi risultati scaturiti dalla somministrazione della traduzione italiana della scala di Millette e Gagnè ad un gruppo di 247 volontari.

*Parole chiave:* Volontariato, regolazione della motivazione, motivazione autonoma, Self Determination Theory, Relative Autonomy Index, soddisfazione.

### **The Volunteer Motivation Scale to measure autonomous motivation in volunteers: an introductory analysis**

Much of the research on motivation toward volunteerism has focused on the motivational sources of volunteers, such as altruistic values, personal development, socialization, etc.; less attention has been paid to the degree of autonomy in volunteers' motivation. Referring to the Self Determination Theory, Millette and Gagnè (2008) created the *Volunteer Motivation Scale* in order to evaluate this. A self-report instrument which aims to measure the intensity of volunteers autonomous versus controlled motivation is lacking in Italian. This paper presents the former results from the first administration of the Italian translation of Millette and Gagnè's scale to 247 volunteers.

*Key words:* Volunteering, regulation of motivation, autonomous motivation, Self Determination Theory, Relative Autonomy Index, satisfaction.

### **La narrazione multilineare: una proposta di metodo per la formazione e lo sviluppo di una comunità scolastica, di Luisa Salmaso**

In questo lavoro viene presentata un'esperienza di formazione e sviluppo di una comunità scolastica, svolta mediante un progetto di narrazione multilineare. I dati quantitativi raccolti tra gli alunni coinvolti e i dati osservativi, elaborati durante l'esperienza, evidenziano l'efficacia della proposta.

*Parole chiave:* scuola, sviluppo di comunità, narrazione multilineare, educazione.

### **Multilinear narrative: a proposal method for a school community empowerment and education**

In this paper we are going to present a project of learning and community development at school. It has been actuated with a multilinear narrative method. The dates of analysis and the observations support the efficacy of this project.

*Key word:* school, empowerment, multilinear narrative, education.